

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 11 (1893)  
**Heft:** 198

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3.  
Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abbestellt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'Étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig Mittwochs und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.	Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement le mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts., Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

**Inhalt — Sommaire.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Staatsangehörigkeit zu Frankreich. — Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Juli 1893. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois de juillet 1893.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

##### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

###### Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

*Bureau Bern.*

1893. 6. September. Die Firma **Max Wirths Volksmagazin, Filiale Bern**, in Bern (S. H. A. B. 1892, pag. 1054) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an das «Volksmagazin Bern, F. Kläy-Ryser».

6. September. Inhaber der Firma **Volksmagazin Bern, F. Kläy-Ryser** in Bern, ist Friedrich Kläy von Bärswyl b. Hindelbank, in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Max Wirths Volksmagazin, Filiale Bern». Manufakturwaren en détail. Theaterplatz, Bern.

6. September. Inhaber der Firma **Ulrich Giovanni** in Bern ist Ulrich Anton Ernst Giovanni von Lavis, Südtirol, in Bern. Weinhandlung. Kramgasse 42 und 74, Bern.

7. September. Inhaber der Firma **G. Schneider, Notar** in Bern, ist Gottfried Schneider von Seeberg, in Bern. Natur des Geschäftes: Notariats- und Geschäftsbüreau, Inkasso, Informationen und Anleihsvermittlungen. Markt-gasse 3.

*Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes).*

9 septembre. Le chef de la maison **Charles Aubry**, à Montfaucon, est Charles Aubry, originaire de Montfaucon et y demeurant. Genre de commerce: Boulangerie, épicerie et débit de vin. Bureau: A Montfaucon.

###### Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1893. 8. September. Die Firma **Jules Wormser** in St. Gallen (S. H. A. B. vom 19. Februar 1885, pag. 129) ist infolge Association erloschen, und damit auch die an Camille Wormser erteilte Prokura.

Jules Wormser und Camille Wormser, beide von Gundmadingen (Schaffhausen), ersterer in St. Gallen, letzterer in St. Quentin, haben unter der Firma **Jules u. Camille Wormser** in St. Gallen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 7. September 1893 ihren Anfang nahm und Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Jules Wormser übernimmt. Natur des Geschäftes: Stickereifabrikation und Export. Geschäftslokal: Wallstrasse Nr. 5.

8. September. Die Inhaber der Firma **G. Wild in Neuhaus bei Eschenbach** (S. H. A. B. vom 31. März 1883, pag. 352), namens Georg Wild, Vater, und Georg Wild, Sohn, von Mitlödi, in Zürich, ändern die Firma ab in **G. Wild und Sohn**. Natur des Geschäftes: Mechanische Baumwollweberei. Geschäftslokal: Neuhaus, bei Eschenbach.

8. September. Die Firma **Christian Bösch** in Ebnat (S. H. A. B. vom 31. März 1883, pag. 139) ist infolge Konkurses von Amtes wegen gestrichen worden.

###### Kanton Graubünden — Canton des Grisons — Cantone dei Grigioni

1893. 8. September. Die Firma **Antonio Brocco** in St. Bernardino (S. H. A. B. 1883, pag. 599) mit gleichnamiger Zweigniederlassung in Roveredo (S. H. A. B. 1883, pag. 599) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

Inhaberin der Firma **Wittfrau Anna Meuli-Brocco** in St. Bernardino ist Wittfrau Anna Meuli-Brocco, von Nufenen, wohnhaft in St. Bernardino. Diese Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma Antonio Brocco in St. Bernardino künftlich, mit Aktiva und Passiva, übernommen und führt dasselbe unverändert fort. Natur des Geschäftes: Hotellerie. Geschäftslokal: Hôtel Brocco und de la Poste.

###### Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino

*Ufficio di Bellinzona.*

1893. 7 settembre. Proprietaria della ditta individuale **Luigia Ravizza-Fontana**, in Bellinzona, è Luigia Fontana fu Tommaso, moglie di Ravizza Pietro fu Delfino, di Bellinzona, ed agente col consenso di quest'ultimo, — pitta che andrà in vigore col 15 settembre corr<sup>te</sup>. Genere di commercio: Prestino vendita di vino ed altri generi.

###### Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

*Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut).*

1893. 8 septembre. La raison **Emile Henchoz aux Moulins** (F. o. s. du c. du 19 avril 1888, no 52, page 419), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Le chef de la maison **Elisa Henchoz-Yersin** aux Moulins est Elisa Henchoz-Yersin, veuve du prénommé, laquelle reprend l'actif et le passif de l'ancienne raison Emile Henchoz. Genre de commerce: clouterie, quincaillerie, épicerie et mercerie.

*Bureau de Lausanne.*

7 septembre. La raison **Charles Vinzio-Witz** à Lausanne (F. o. s. du c. du 5 mai 1883, no 31, page 234) est radiée ensuite du décès du titulaire.

Laure née Witz, veuve du prénommé Charles Vinzio, de Lausanne, y domiciliée, a repris sous la raison **Veuve Vinzio-Witz** à Lausanne la suite de l'industrie, ainsi que l'actif et le passif de son mari. Genre d'industrie: menuiserie. Atelier: 6, Couvaloup.

7 septembre. La société en nom collectif **Regamey & Bovey** à Lausanne (F. o. s. du c. du 23 avril 1892, no 100, page 399) est dissoute par suite du décès de l'associé Constant Bovey.

Charles Regamey, de Lausanne, y domicilié, a repris sous la raison **C. Regamey** à Lausanne la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la dite société. Genre d'industrie: marbrerie. Atelier: à Montoie.

9 septembre. Le chef de la maison **Sarah Steinhart** à Lausanne est Sarah Steinhart, de Pilsen (Bohème), domiciliée à Lausanne. Genre de commerce: bazar. Magasin: «Bazar viennois», 2, place Pépinet.

###### Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

1893. 8 septembre. La société en commandite **William Vogt & Co**, à Genève, fabrication et vente du liquide Brown-Sequard (F. o. s. du c. du 13 mars 1893, no 61, page 245), est déclarée dissoute à dater du 8 septembre 1893, et ne subsistera plus que pour sa liquidation, qui sera opérée provisoirement, par l'associé-commanditaire et fondé de procuration, Emile Perrottoit, pharmacien, à Genève.

8 septembre. La raison **G. Frelezeau**, à la Coulouvrenière (Plainpalais), fabrique de moutarde (F. o. s. du c. du 4 février 1891, no 24, page 94), est radiée ensuite de renonciation du titulaire et remise dès le 4 juillet 1893 à M. G. Ducros.

##### II. Besonderes Register — II. Registre spécial — II. Registro speciale

**Eintragungen: — Inscritptions: — Inscrizioni:**

###### Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1893. 8. September. **Franz Ruby**, Tapezierer in Hottingen (S. H. A. B. vom 8. September 1892, pag. 789) auf eigenes Verlangen.

#### Staatsangehörigkeit zu Frankreich.

Einem am 22. Juli 1893 erlassenen französischen Gesetze gemäss, werden die in Frankreich geborenen Kinder einer ebenfalls in Frankreich geborenen Mutter in Frankreich unwiderruflich als französische Staatsangehörige betrachtet, falls sie nicht binnen Jahresfrist, von dem Erlass des erwähnten Gesetzes an gerechnet, die französische Staatsangehörigkeit ablehnen, und zwar gilt dies auch für den Fall, dass der Vater des betreffenden Kindes Schweizerbürger und selbst nicht in Frankreich geboren ist. — Diese Bestimmung findet auf die gegenwärtig grossjährigen Personen Anwendung, mit Einschluss derjenigen, die nicht in Frankreich wohnen.

Zur Erfüllung der Optionsformlichkeiten wende man sich unverzüglich an das eidgenössische Departement des Auswärtigen in Bern, an die Staatskanzleien der verschiedenen Kantone, an die schweizerische Gesandtschaft in Paris oder an die andern schweizerischen Gesandtschaften und Konsulate im Ausland. (V. 26<sup>11</sup>)

Bern, den 28. Juli 1893.

Schweizerisches Departement des Auswärtigen.

#### Summarische Uebersicht über die Wochensituationen der schweiz. Emissionsbanken.

**Résumé des situations hebdomadaires des banques d'émission suisses.**

(Zahlen in Tausenden Franken verstanden. - Chiffres en milliers de francs.)

	Effektive Zirkulation Circulation eff <sup>te</sup>	Totaler Baarvorrath Encaisse totale	Ungedeckte Zirkulat. Verfüg. Circul. non couv.	Baarschaft Encaisse dispon.
<b>1892.</b>				
Durchschnitt - <i>Moyenne</i> . . . . .	149,566	88,933	69,633	23,595
Maximum . . . . .	168,531	92,297	77,832	26,936
Minimum . . . . .	141,144	86,426	51,415	18,499
<b>1893.</b>				
<b>I. Semester - 1<sup>er</sup> semestre.</b>				
Durchschnitt - <i>Moyenne</i> . . . . .	149,288	90,775	58,513	24,948
Maxima . . . . .	158,740	95,343	70,350	29,440
Minima . . . . .	142,905	88,081	49,360	21,411
<b>III. Quartal - III<sup>me</sup> trimestre</b>				
1. Juli - 1 <sup>er</sup> juillet . . . . .	158,504	86,815	71,689	19,035
8. Juli - 8 juillet . . . . .	157,363	85,947	71,416	18,542
15. Juli - 15 juillet . . . . .	155,106	85,898	69,208	18,544
22. Juli - 22 juillet . . . . .	151,724	85,845	65,879	19,554
29. Juli - 29 juillet . . . . .	153,513	85,601	67,912	19,414
5. August - 5 ao <sup>ut</sup> . . . . .	152,938	85,385	67,553	19,087
12. August - 12 août . . . . .	153,023	85,156	67,867	18,863
19. August - 19 août . . . . .	150,379	85,441	64,938	19,859
26. August - 26 août . . . . .	149,532	85,155	64,377	19,741
2. September - 2 septembre . . . . .	152,402	85,157	67,245	18,883
9. September - 9 septembre . . . . .	152,421	85,670	66,751	19,878

## Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Juli 1893.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de juillet 1893.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gehächtauf Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>							<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi . . . . .	67		129	—	—	—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech . . . . .	1,871		2,034	33	79	79	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure . . . . .	2,780		2,353	149	197	197	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen . . . . .	856		709	29	30	30	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure . . . . .	209		68	3	75	75	Oléine
75	Kartoffelmehl . . . . .	579		814	—	1	1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung . . . . .	1,204		772	6	5	5	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt) . . . . .	—		—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken . . . . .	6,768		1,357	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh . . . . .	1,022		1,396	5	13	13	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig . . . . .	179		268	5	—	—	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte . . . . .	369		181	8 67	1,033	1,033	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer . . . . .	163		175	1,416	1,394	1,394	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben . . . . .	69		102	6	12	12	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges) . . . . .	2,851		2,143	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas . . . . .	1,274		1,200	6	52	52	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige . . . . .	428		329	8	6	6	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz . . . . .	70,867		98,112	27,271	26,559	26,559	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz . . . . .	47,605		43,448	579	4,554	4,554	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen . . . . .	7,488		10,702	2,362	3,907	3,907	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz . . . . .	4,603		5,479	1,926	2,936	2,936	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz . . . . .	20,289		19,231	15,132	16,103	16,103	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh . . . . .	2,086		1,019	64	73	73	Bois pour douves, brut
138	Andere Eichenholz, gesägt etc. . . . .	7,903		15,935	12	168	168	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz . . . . .	2,564		1,704	685	1,864	1,864	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz . . . . .	36,361		29,947	5,784	11,215	11,215	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge . . . . .	262		183	19	25	25	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh . . . . .	332		305	118	101	101	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt . . . . .	232		277	27	36	36	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc. . . . .	101		109	19	17	17	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt . . . . .	88		85	32	113	113	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt . . . . .	5		12	57	53	53	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe . . . . .	40		49	10	10	10	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine . . . . .	18		23	1	1	1	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat . . . . .	316		69	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu . . . . .	31,833		3,293	11,050	2,164	2,164	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh . . . . .	21,145		5,883	418	135	135	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder . . . . .	533		616	106	162	162	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder . . . . .	91		121	95	121	121	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder . . . . .	1,146		968	26	57	57	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine . . . . .	112		100	156	138	138	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc. . . . .	1,008		1,054	671	484	484	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums . . . . .	138		99	19	35	35	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc. . . . .	34		35	23	17	17	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate . . . . .	337		207	53	43	43	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc. . . . .	19		22	65	60	60	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren . . . . .	14		20	—	—	—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder . . . . .	29		23	—	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren . . . . .	19		29	1	2	2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke . . . . .	10		19	319	339	339	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc. . . . .	589		4,301	109,378	98,950	98,950	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber . . . . .	2		504	171,938	167,210	167,210	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold . . . . .	7		473	40,056	33,374	33,374	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>							<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen . . . . .	101		54	593	390	390	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen . . . . .	43		127	2,697	2,725	2,725	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen . . . . .	569		348	17	22	22	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirneremaschinen . . . . .	97		335	1,009	603	603	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen . . . . .	4		5	710	731	731	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen . . . . .	11		14	34	33	33	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen . . . . .	196		433	4,582	3,384	3,384	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen . . . . .	567		414	159	257	257	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile . . . . .	6,646		6,555	4,741	4,369	4,369	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc. . . . .	2,948		2,331	14	10	10	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere . . . . .	251		273	45	53	53	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Eisen in Barren, Blöcken etc. . . . .	1,326		1,082	103	67	67	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc. . . . .	1,052		1,474	17	7	7	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc. . . . .	65,854		48,492	1,057	3,112	3,112	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen . . . . .	56,314		48,041	29	8	8	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen . . . . .	15,549		12,921	92	56	56	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe . . . . .	2,977		3,661	1,988	260	260	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere . . . . .	1,670		1,303	146	169	169	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe . . . . .	2,197		2,425	143	18	18	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc. . . . .	2,638		2,994	493	426	426	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt . . . . .	1,212		751	133	191	191	— — — — — adoucis, étamés, zingués

Gebrauchstaxi tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Métaux (suite)</b>
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	250		199	76		47	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt . . . . .	178		193	129		44	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	647		410	601		570	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,565		1,524	4		37	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	219		278	14		14	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	88		71	5		3	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,457		2,033	8		2	Zinn, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	662		703	17		13	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet . . . . .	246		380	61		95	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt . . . . .	72		61	116		6	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet . . . . .	2,381		3,954	502		731	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen . . . . .	15,176		13,983	17,281		8,203	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	814		343	199		233	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	891		1,143	297		281	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten . . . . .	6		24	2,181		1,889	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk . . . . .	15,962		19,227	4,392		3,826	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement . . . . .	18,636		20,156	84		166	Ciment romain
351	Portland-Cement . . . . .	19,712		18,311	554		524	Ciment de Portland
359	Steinkohlen . . . . .	707,847		773,823	—		—	Houille
360	Braunkohlen . . . . .	4,986		6,240	—		—	Lignite
361	Coaks . . . . .	67,538		53,421	1,150		490	Coke
362	Briquettes . . . . .	207,738		125,625	25		14	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze . . . . .	917		1,183	21,252		24,587	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	34,442		19,981	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,705		2,997	103		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz . . . . .	1,206		597	4		2	Saindoux
368	Butter, frisch . . . . .	1,259		1,084	211		167	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	577		204	2		48	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen . . . . .	1,755		625	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade . . . . .	2		10	372		329	Chocolat
373	Eier . . . . .	3,301		5,362	7		4	Oeufs
374	Eis . . . . .	1,625		24	1,024		19,613	Glace
378	Zuckerbäckerwaren . . . . .	77		91	268		282	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes . . . . .	499		1,247	991		1,102	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes . . . . .	1,016		1,016	9		8	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes . . . . .	1,449		1,548	6		9	Volailles mortes
387	Wildpret . . . . .	139		154	2		2	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie) . . . . .	205		276	6		6	Charcuterie
390	Obst, frisches . . . . .	11,392		8,380	436		635	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes . . . . .	200		386	38		137	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	810		32	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen . . . . .	460		724	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln . . . . .	6,743		8,149	452		448	Pommes de terre
400	Gemüse, frische . . . . .	4,883		7,335	41		28	Légumes frais
404	Weizen . . . . .	334,705		233,548	1		—	Froment
406	Hafer . . . . .	58,322		46,347	2		5	Avoine
407	Gerste . . . . .	5,054		1,800	1		10	Orge
409	Mais . . . . .	94,092		33,562	40		11	Mais
413	Reis in Hülsen . . . . .	394		3,042	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern . . . . .	4,262		3,652	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc. . . . .	9,596		9,166	32		27	Gruau, semoule, etc.
416a	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	21,629		20,725	451		352	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen . . . . .	127		84	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher . . . . .	6,058		7,389	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	440		347	50		156	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete . . . . .	250		595	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse . . . . .	583		571	28		28	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse . . . . .	108		514	19,700		24,322	Fromage à pâte dure
429	Malz . . . . .	26,552		24,291	8		2	Malt
431	Milch, kondensirte . . . . .	—		1	14,031		11,868	Lait condensé
438	Kindermehl . . . . .	1		3	1,279		1,085	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saunen etc. . . . .	4,514		2,468	94		150	Tabac brut, saunen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak . . . . .	27		36	19		23	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten . . . . .	75		88	248		123	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form . . . . .	27,514		20,913	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc. . . . .	11,261		9,072	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert . . . . .	4,516		4,553	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc. . . . .	114		331	28		45	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen . . . . .	189		133	14		20	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs . . . . .	29		50	118		166	Liqueurs
464	Wermut . . . . .	80		76	358		539	Vermouth
		HI		HI	HI		HI	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern . . . . .	6,084		5,905	641		967	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern . . . . .	50,332		100,751	129		205	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern . . . . .	251		363	35		42	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenöl in Fässern . . . . .	270		685	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern . . . . .	1,522		1,401	3		2	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern . . . . .	1,184		1,203	2		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs . . . . .	3,446		2,466	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg . . . . .	1,406		866	135		86	Suif
474	Seifen, gewöhnliche . . . . .	1,469		2,009	8		126	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümirte . . . . .	90		35	12		7	Savons parfümés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	320		563	3,730		6,074	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet . . . . .	765		514	3,738		3,885	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc. . . . .	550		643	172		159	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig . . . . .	805		923	551		773	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc. . . . .	556		503	37		230	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten . . . . .	183		173	30		40	Ouvrages de relieur et cartonages
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe . . . . .	9,205		12,175	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle . . . . .	1,094		991	2,173		2,135	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 . . . . .	11		61	1,639		1,636	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40 . . . . .	2		33	1,433		1,250	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	535		461	96		51	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt . . . . .	12		21	119		140	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach . . . . .	232		224	1,073		771	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt . . . . .	47		54	25		22	Fils teints, doublés

Gebrauchstarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise		
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité			Wert Valeur	Même période de l'année passée
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>							<b>Coton (suite)</b>		
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	229	237	12	9	Tulle uni				
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,026	1,014	1,521	1,699	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>				
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	—	—	14	198	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>				
501	— — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	45	23	54	59	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>				
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	92	127	154	143	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>				
503	— — leichtere . . . . .	6	11	65	114	— — — légers				
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	70	150	1,390	1,492	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>				
505	— — leichtere . . . . .	1	4	35	44	— — — légers				
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	251	328	479	474	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>				
507	— — leichtere . . . . .	20	36	56	68	— — — légers				
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	318	219	1,097	1,148	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>				
509	— — leichtere . . . . .	10	17	361	511	— — — légers				
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	—	5	9	17	Plumetis, écrus				
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	34	22	107	111	Plumetis, blanchis, etc.				
522	Bänder und Posamentwaren . . . . .	62	50	28	46	Rubannerie et passementerie				
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1	2	529	524	Broderies au crochet: rideaux, etc.				
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—	—	59	45	Autres broderies au crochet				
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	1	—	1,112	1,165	Broderies à la mécanique: garnitures				
526	Tallstickereien . . . . .	—	—	10	6	Broderies sur tulle				
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	1	1	260	245	Autres broderies à la mécanique				
528	Handstickereien . . . . .	1	1	1	1	Broderies à la main				
529	Spitzen . . . . .	18	15	2	4	Dentelles				
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>					<b>Lin, chanvre, etc.</b>				
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	504	482	155	3	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts				
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	144	105	8	9	Fils de chanvre jusqu'au n° 10, écrus, etc.				
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	68	19	4	7	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.				
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	235	274	18	13	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.				
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,591	1,078	—	—	Toile d'emballage de jute, etc.				
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	102	88	2	18	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>				
543	Jutegewebe . . . . .	4	3	—	—	Tissus de jute				
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	151	129	—	10	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "				
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	253	274	21	34	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.				
	<b>Seide</b>					<b>Soie</b>				
558	Déchets . . . . .	656	707	507	463	Déchets				
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	695	773	153	88	Bourre de soie, peignée				
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	307	546	98	123	Soie écrue, non moulinée (grège)				
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	12	38	18	42	Bourre de soie, non moulinée				
562	Organzine und Trame . . . . .	1,195	1,548	384	509	Organsin et trame				
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	37	34	843	833	Bourre de soie, moulinée				
564	Seide, gefärbt . . . . .	5	5	66	85	Soie teinte				
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide . . . . .	4	8	3	10	Restes et rebuts de soie teinte				
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	5	1	8	4	Bourre de soie, teinte				
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	2	4	27	28	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue				
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	—	—	6	12	Cordonnet, etc.: teint				
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	3	11	25	13	— sur bobines, etc., pour la vente en détail				
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—	—	23	20	Gaze à blutoir				
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	33	46	775	741	Tissus de soie pure				
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	30	35	465	445	Tissus de mi-soie				
575	Bänder von Seide . . . . .	15	16	82	108	Rubans de soie				
576	Bänder von Halbseide . . . . .	15	32	1,017	909	Rubans de mi-soie				
579	Stickereien . . . . .	1	1	20	37	Broderies				
580	Spitzen . . . . .	2	4	2	2	Dentelles				
	<b>Wolle</b>					<b>Laine</b>				
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	218	123	843	857	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés				
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,562	1,449	18	30	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds				
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,404	916	42	45	— — — légers				
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	6	11	4	15	Broderies et dentelles				
	<b>Kautschuk</b>					<b>Caoutchouc</b>				
616	Elastische Gewebe . . . . .	14	14	173	170	Tissus élastiques				
	<b>Stroh etc.</b>					<b>Paille, etc.</b>				
621	Tressen . . . . .	98	73	104	76	Tresses				
622	Feine Waren . . . . .	2	4	35	36	Ouvrages fins				
	<b>Konfektion</b>					<b>Confection</b>				
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	26	16	5	7	Lingerie de coton				
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	67	54	—	—	Corsets de coton				
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	104	118	2	7	Autres objets confectionnés de coton				
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	31	36	—	1	Lingerie de lin, etc.				
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	31	35	1	1	Autres objets confectionnés de lin, etc.				
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	8	16	2	2	— de soie ou mi-soie				
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	188	185	3	4	Objets confectionnés de laine ou milaine				
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	148	120	62	73	Bonneterie de coton				
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	3	3	51	59	— de soie ou mi-soie				
635	— — Wolle oder Halbwolle . . . . .	208	126	132	140	— de laine ou milaine				
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>	<b>Stücke pièces</b>	<b>Stücke pièces</b>	<b>Stücke pièces</b>	<b>Stücke pièces</b>	<b>Animaux et matières animales</b>				
651	Pferde . . . . .	516	452	146	171	Chevaux				
656	Ochsen . . . . .	1,569	3,442	88	10	Bœufs				
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	250	450	1,829	594	Vaches avec dents de remplacement				
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	65	164	208	58	Génisses avec dents de remplacement				
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	190	540	100	29	Jeunes bêtes sans dents de remplacement				
661	Mastkälber . . . . .	1,373	1,168	520	215	Veaux gras				
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	399	295	265	70	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.				
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	967	1,702	135	439	Porcs pesant plus de 60 kg				
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	428	811	489	518	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.				
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	512	703	3,868	3,623	Cuir bruts, verts, salés, desséchés				
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	204	314	1,285	1,583	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées				
	<b>Thonwaren</b>					<b>Poteries</b>				
694	Dachziegel, roh . . . . .	8,585	11,209	394	1,067	Tuiles brutes				
696	Feuerfeste Steine . . . . .	7,021	6,925	19	166	Briques, réfractaires				
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	14,285	14,125	5,482	2,857	Briques, dalles, carreaux: bruts				
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	281	530	2	3	Catelles et poêles en catelles montés				
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	1,281	1,173	—	—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore				
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	186	525	—	—	— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore				
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	1,061	651	142	171	Poterie commune				
710	— — — feine . . . . .	607	750	212	254	Poterie fine				
711	Porzellan . . . . .	622	550	7	3	Porcelaine				